

12 février 2021
Français
Original : anglais

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques
Session de 2021**

Session virtuelle, 3-7 mai 2021

Point 6 a) de l'ordre du jour provisoire*

**Normalisation nationale et internationale des noms
géographiques : collecte de noms, traitement
par les bureaux, autorités nationales, détails
topographiques s'étendant au-delà d'une même
souveraineté et coopération internationale**

Harmonisation des noms des détails topographiques situés sur la frontière autrichienne

Résumé**

L'Autriche possède 2 706 kilomètres de frontières internationales, dont 1 689 kilomètres de frontières terrestres avec l'Italie (430 km), la Slovénie (330 km), la Hongrie (356 km), la Slovaquie (107 km) et la Tchéquie (466 km). Le long de certaines sections de ces frontières, des langues autres que l'allemand bénéficient d'un statut officiel. Toutefois, le pays dans son ensemble a pour langue officielle l'allemand. Les détails topographiques (montagnes, cols, pâturages alpins, rivières) qui sont situés sur ces sections de frontière portent des noms différents selon la langue parlée de part et d'autre de la frontière. En 2020, en réponse à la crise liée à la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19), le Ministère fédéral autrichien de l'intérieur a publié un décret imposant des restrictions en matière de voyage et dressant la liste de tous les points de passage aux frontières, jusqu'au moindre col de montagne. Ce décret a révélé l'existence de nombreuses incohérences dans la façon de nommer les détails topographiques, notamment en ce qui concerne la graphie des noms autres que les noms allemands et les cas où un même élément porte des noms différents de part et d'autre de la frontière. Le Conseil autrichien des noms géographiques a donc proposé à l'Office fédéral autrichien de métrologie et de topographie de devenir l'éditeur des cartes topographiques officielles du pays afin de l'appuyer dans son projet d'harmonisation des noms utilisés de part et d'autre de la frontière pour désigner les

* GEGN.2/2021/1.

** Le rapport complet (GEGN.2/2021/72/CRP.72) a été établi par Peter Jordan (Autriche), Président honoraire du Conseil autrichien des noms géographiques, et Martina Piko-Rustia (Autriche), responsable de l'Urban Jarnik Institute. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/.



détails situés à cheval sur la frontière. Dans le cadre de ce projet, les autorités toponymiques nationales et les organismes officiels de cartographie de tous les pays voisins ayant une langue officielle autre que l'allemand seront consultés au sujet des noms utilisés de leur côté de la frontière. Le projet a débuté par une étude pilote menée sur la frontière austro-slovène en coopération avec la Commission pour la normalisation des noms géographiques de Slovénie et, pour les noms utilisés par la minorité slovène le long de la section carinthienne de la frontière, avec l'Urban Jarnik Institute.
